

## Esercizi VALICO per lusofoni : punteggi e commenti

### Per il livello A2

#### Esercizio 1

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| A) Stavo pensando su un viaggio | 3 |
| B) Stavo pensando ad un viaggio | 4 |
| C) Stavo pensando in un viaggio | 2 |
| D) Ero pensando ad un viaggio   | 1 |

#### Motivazioni dei punteggi:

- A) Errore sintattico di reggenza, il verbo **pensare** richiede la preposizione **a**.  
B) La frase corretta.  
C) Errore sintattico di reggenza, il verbo **pensare** richiede la preposizione **a**. L'uso della preposizione **in** è una chiara interferenza del portoghese.  
D) L'uso dell'ausiliare **essere** al posto del verbo **stare**.

#### Nota didattica

L'esercizio mira a far osservare che l'uso di **pensare in** è una chiara interferenza del portoghese.

A livello A2 l'uso dell'ausiliare **essere** al posto del verbo **stare**, è errore considerato più grave di quelli concernenti l'uso della preposizione

---

#### Esercizio 2

- |  |   |
|--|---|
| A) D'improvviso Francesco si sveglia dal suo sogno | 4 |
| B) D'improvviso Francesco si sveglia del suo sogno | 2 |
| C) D'improvviso Francesco si sveglia di suo sogno  | 1 |
| D) D'improvviso Francesco si sveglia da suo sogno  | 3 |

#### Motivazioni dei punteggi:

- A) La frase corretta.  
B) Errore di preposizione dovuto all'interferenza del portoghese.  
C) Due errori: l'uso della preposizione sbagliata e il non essere questa articolata davanti a possessivo.  
D) Un errore: preposizione corretta ma non articolata.

#### Nota didattica

L'esercizio mira a far osservare una interferenza del portoghese in B e vuol attirare l'attenzione sulla preposizione articolata.

### Esercizio 3

- A) Questa è la bicicletta che mio nonno mi ha regalato 2
- B) Questa è la bicicletta che mio nonno mi ha regalato 4
- C) Questa è la bicicletta che mio nonno mi ho regalato 2
- D) Questa è la bicicletta che il mio nonno mi è regalato 1

#### Motivazioni dei punteggi:

- A) Un errore: sbagliato impiego del pronome interrogativo **chi** al posto del pronome relativo **che**.
- B) La frase corretta.
- C) Un errore: manca l'accordo del verbo ausiliare **avere** con il soggetto **nonno**.
- D) Due errori: 1. inadeguato uso dell'articolo determinativo davanti all'aggettivo possessivo e nome di parentela. 2. Sbagliato impiego del verbo ausiliare **essere** con il verbo transitivo **regalare**.

Nota didattica

Nel parlare i lusofoni scambiano la lettera finale 'e' per la 'i', ciò fa sì che gli apprendenti di italiano sbagliano nel parlare e nello scrivere e non si accorgano delle differenze nel pronunciare o nello scrivere i due pronomi **che** e **chi**.

### Esercizio 4

- A) Fai attenzione in questo! 2
- B) Fai attenzione ad questo! 3
- C) Fai attenzione a questo! 4
- D) Fai attenzione questo! 1

#### Motivazioni dei punteggi:

- A) Un errore di reggenza preposizionale
- B) L'uso corretto della preposizione **a**, ma sbagliato uso nell'aggiungere **d** formando **ad**, che si usa soltanto davanti a parole che cominciano con vocali.
- C) La frase corretta.
- D) Assenza della preposizione **a** richiesta dalla collocazione **fare attenzione**.

Nota didattica

Per interferenza del portoghese in cui si dice *prestar atenção em algo*.

### Esercizio 5

- A) (Io) sapevo che potevo contare sui miei genitori 4
- B) (Io) sapeva che poteva contare con i miei genitori 1
- C) (Io) sapevo che potevo contare coi miei genitori 2
- D) (Io) sapevo che potevo contare su miei genitori 3

A) La frase corretta.

B) Due errori di coniugazione verbale e uno di preposizione: 1. all'imperfetto dell'indicativo la prima persona singolare fa: **sapevo** e **potevo**. La terminazione in **a** è un chiaro *transfer* negativo del portoghese. 2. L'uso scorretto della preposizione, il verbo **contare** richiede la preposizione **su**.

C) Un errore: l'uso scorretto della preposizione, il verbo **contare** richiede la preposizione **su**.

D) Un errore: preposizione non articolata davanti a possessivo, ma corretta scelta della preposizione.

Nota didattica

L'esercizio mira a far notare l'espressione *contare su qualcuno/qualcosa* e la terminazione in -a per la prima persona singolare dell'imperfetto nell'italiano attuale è un chiaro *transfer* negativo del portoghese.

### Per il livello B1

#### Esercizio 1

- A) E fu lei che mise fine a quel bello spasso, dicendogli... 4
- B) E fu lei che mise fine quello bello spasso, dicendolo... 1
- C) E fu lei che mise fine quello bel spasso, dicendogli... 2
- D) E fu lei che mise fine a quel bel spasso, dicendolo... 1

#### **Motivazioni dei punteggi:**

A) La frase corretta.

B) Due errori sintattici e un errore morfologico: 1. Reggenza: mancanza della preposizione **a**. Il corretto è 'mise fine **a**'. 2. Scambio di pronome: pronome diretto **lo** al posto del pronome indiretto **gli**. Il corretto è 'dicendogli'. 3. Scambio dell'aggettivo dimostrativo quel/quello: davanti a parole che cominciano con consonante semplice si usa l'aggettivo **quel**.

C) Un errore sintattico e due errori morfologici: 1. Reggenza: mancanza della preposizione **a**. Il corretto è 'mise fine **a**'. 2. Scambio dell'aggettivo dimostrativo quel/quello: davanti a parole che cominciano con consonante semplice si usa l'aggettivo **quel**. 3. Scambio dell'aggettivo qualificativo bel/bello: davanti a parole che cominciano con s+consonante si usa **bello**. Corretto uso del pronome indiretto 'gli'.

D) Due errori morfologici e un errore sintattico: 1. Scambio dell'aggettivo qualificativo bel/bello: davanti a parole che cominciano con s+consonante si usa l'aggettivo **bello** 2. Scambio di pronomi: pronomi diretto **lo** al posto del pronome indiretto **gli**. Il corretto è 'dicendogli'.

---

Nota didattica

L'esercizio mira a far notare che davanti a parole che cominciano con consonante semplice si usa l'aggettivo **quel**. Inoltre mira a far notare l'uso dei pronomi personali.

## Esercizio 2

- A) Solo dei dubbi gli venivano in testa in quel momento 4
- B) Solo dei dubbi veniva alla testa in quel momento 1
- C) Solo dei dubbi gli veniva in testa in quel momento 2
- D) Solo dei dubbi venivano nella sua testa in quel momento 3

### Motivazioni dei punteggi:

- A) La frase corretta
- B) Tre errori: 1. Mancato accordo *dubbi-venivano* 2. Preposizione errata: la locuzione è *venire in testa a qualcuno* 3. mancanza di *a qualcuno* necessario per interpretare il contesto.
- C) Un errore grave. Mancato accordo *dubbi-venivano*
- D) Un errore : la locuzione è *venire in testa a qualcuno*

Nota didattica

L'esercizio mira a far notare che *dei dubbi* è il sintagma nominale soggetto con *dei* partitivo.

In D la presenza dell'aggettivo possessivo **sua** chiarisce l'enunciato, ma la locuzione è *venire in testa a qualcuno* senza preposizione articolata.

## Esercizio 3

- A) L'idea di felicità che gli spinge a emigrare 2

- B) L'idea di felicità che spingelo a emigrare 1
- C) L'idea di felicità che lo spinge a emigrare 4
- D) L'idea di felicità che spingegli a emigrare 1

A) Un errore: la scelta sbagliata del pronome indiretto **gli**. Il verbo **spingere** è transitivo e richiede il pronome diretto **lo**.

B) Un errore: il corretto uso del pronome diretto **lo**, ma in posizione sbagliata

C) La frase corretta.

D) Due errori L'uso di *gli* al posto di *lo* in posizione enclitica..

#### Nota didattica

L'esercizio mira a far notare che *spingere* è transitivo e che i pronomi clitici sono posposti al verbo solo con i verbi all'infinito, al gerundio, al participio e all'imperativo.

#### Esercizio 4

- A) La bella ragazza all'improvviso si è trasformata in una ragazza infuriata 4
- B) La bella ragazza all'improvviso si ha tornato una ragazza infuriata 1
- C) La bella ragazza all'improvviso si è tornata in una ragazza infuriata 1
- D) La bella ragazza all'improvviso si è trasformata una ragazza infuriata 3

A) La frase corretta.

B) Due errori: 1. La scelta sbagliata del verbo 2. L'uso sbagliato del ausiliare **avere** con i verbi in -si

C) Un errore: La scelta sbagliata del verbo. E' uno sbaglio grave che crea difficoltà nella comunicazione..

D) Un errore: Il verbo e l'ausiliare sono quelli giusti, ma dovuto a un *transfer negativo* dal portoghese

#### Nota didattica

La scelta sbagliata del verbo dovuta al *transfer* negativo dal portoghese in cui il verbo **diventare** è il verbo pronominale *tornar-se*.

#### Esercizio 5

- A) A cinque anni seppi a memoria tutte le lettere dell'alfabeto. 2
- B) A cinque anni sapevo di memoria tutte le lettere dell'alfabeto 1
- C) A cinque anni sapevo a memoria tutte le lettere dell'alfabeto. 4
- D) A cinque anni sapevo in memoria tutte le lettere dell'alfabeto. 1

A) Tempo passato remoto non adatto a descrivere una qualità duratura

B) Preposizione errata nella locuzione **sapere a memoria** che appartiene al repertorio lessicale della pratica quotidiana in aula.

C) La frase corretta.

B) Preposizione errata nella locuzione **sapere a memoria** che appartiene al repertorio lessicale della pratica quotidiana in aula.

### Nota didattica

B potrebbe essere un transfer della locuzione portoghese *saber de cor*

## Per il livello B2

### Esercizio 1

- |  |   |
|--|---|
| A) Quando Giulia si è arrabbiata con me, io le chiedeva cos'era successo   | 2 |
| B) Quando Giulia si è arrabbiata con me, io le ho chiesto cos'era successo | 4 |
| C) Quando Giulia si è arrabbiata con me, io le chiedevo cos'era successo   | 3 |
| D) Quando Giulia si è arrabbiata con me, io le chiedevo cos'era successa   | 1 |

### Motivazioni dei punteggi:

A) Un errore di ortografia e due sintattici: 1) l'uso dell'accento acuto **é** mentre il corretto è quello grave: **è**. 2. Sbagliato uso della prima singolare dell'imperfetto Il corretto è **io chiedo**. 3. Nella principale ci vuole il passato prossimo.

B) La frase corretta.

C) Inadeguato rapporto tra i due tempi verbali. Nella principale ci vuole il passato prossimo

D) Due errori : 1. nella principale ci vuole il passato prossimo. 2. il participio passato erroneamente accordato con *cosa* che in questa frase è invece il pronome interrogativo (*che cosa*).

### Nota didattica

Accento acuto **é** per interferenza del portoghese. *Io chiedeva* prima singolare interferenza del portoghese

### Esercizio 2

- |   |   |
|---|---|
| A) Il capo mi sgridava perché (io) non aveva finito lo che mi chiedeva          | 1 |
| B) Il capo mi sgridava perché (io) non avevo finito lo che mi chiedeva          | 2 |
| C) Il capo mi sgridava perché (io) non avevo finito quello che mi aveva chiesto | 4 |
| D) Il capo mi sgridava perché (io) non aveva finito quello che mi aveva chiesto | 3 |

### Motivazioni dei punteggi:

A) Tre sbagli: 1. Il mancato accordo del soggetto **io** e l'ausiliare **avere**. Il corretto è **avevo finito**. 2. Uso del pronome diretto **lo** al posto del pronome dimostrativo **quello**. 3.

Inadeguato rapporto tra i due tempi verbali: ci vuole trapassato **aveva chiesto**

- B) Due sbagli: 1. Uso del pronome diretto **lo** al posto del pronome dimostrativo **quello**.  
2. Inadeguato rapporto tra i due tempi verbali: ci vuole trapassato **aveva chiesto**
- C) La frase corretta.
- D) Un errore: Il mancato accordo del soggetto **io** e l'ausiliare **avere**. Il corretto è **avevo finito**.

### Nota didattica

L'azione del verbo *chiedere* è precedente all'azione del verbo *finire* e perciò si usa il trapassato **aveva chiesto**.

### Esercizio 3

- A) Quello che più lo godeva nel suo sogno era la donna bionda con chi stava insieme 1  
B) Quello che più lo faceva godere nel suo sogno era la donna bionda con cui stava insieme 4  
C) Quello che più lo godeva nel suo sogno era la donna bionda con cui stava insieme 2  
D) Quello che più lo faceva godere in suo sogno era la donna bionda con cui stava insieme 3

### Motivazioni dei punteggi:

- A) Due errori: 1 Il verbo **godere** non può essere causativo 2. la sostituzione errata del pronome relativo **cui** con il pronome **chi**.  
B) La frase corretta.  
C) Un errore: L'uso inappropriato del verbo **godere** che non può essere causativo e perciò nella frase corretta viene usato con il verbo **fare** in funzione causativa.  
D) Un errore: Inadeguato uso della preposizione **in** non articolata. Si è considerato meno grave l'errore del mancato articolo rispetto all'uso sbagliato del verbo *godere*.

### Nota didattica

Il verbo *godere* non può essere causativo e perciò nella frase corretta viene usato con il verbo *fare* in funzione causativa.

### Esercizio 4

- A) Si ha messo a sognarsi di essere padrone di una bella barca 1  
B) Si è messo a sognare con l'essere padrone di una bella barca 1  
C) Si è messo a sognare di essere padrone di una bella barca 4  
D) Si è messo a sognarsi di essere padrone di una bella barca 3

A) Due errori: uso del verbo ausiliare con il verbo pronominale **si è messo**. il doppio uso del pronome 'si'.

B) Un errore: l'uso scorretto della preposizione dove non è necessaria. Il verbo **sognare** in italiano non regge preposizioni. Nella frase il corretto è **sognare di essere padrone**.

C) La frase corretta.

D) Un errore: il doppio uso del pronome 'si'. La presenza dell'espressione "mettersi a" impedisce l'impiego del verbo pronominale 'sognarsi'. Non essendoci l'espressione, sarebbe stata corretta la frase 'si sognava padrone di una bella barca'. Qui la frase corretta è **si è messo a sognare di essere padrone**.

#### Nota didattica

Uso errato del verbo ausiliare con il verbo pronominale è considerato grave per un livello B2. Il corretto è **si è messo**.

B risente del portoghese *sonhar com um barco*

La presenza dell'espressione "mettersi a" impedisce l'impiego del verbo pronominale 'sognarsi'. Non essendoci l'espressione, sarebbe stata corretta la frase 'si sognava padrone di una bella barca'.

#### Esercizio 5

- |  |   |
|--|---|
| A) Ti ho vista passeggiando con il tuo fidanzato       | 1 |
| B) Te ho vista mentre passeggiavi con il tuo fidanzato | 2 |
| C) Ti ho visti mentre passeggiavi con il tuo fidanzato | 1 |
| D) Ti ho vista mentre passeggiavi con il tuo fidanzato | 4 |

#### Motivazioni dei punteggi:

A) Non è una frase grammaticalmente sbagliata, ma viene interpretata come "mentre io passeggiavo ti ho vista".

B) Un errore: l'uso del pronome **te** al posto del pronome **ti**.

C) Due errori: 1. Sbagliato accordo.

D) La frase corretta.

#### Nota didattica

In italiano non si può impiegare il gerundio in questa frase perché il soggetto della principale e del verbo al gerundio nella secondaria devono coincidere, mentre in portoghese no.. È un errore grave dal punto di vista comunicativo.